

**Paul's Epistle to the Philippians, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

Imitating Christ's Humility

- 2** Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία
If any therefore consolation in Christ, if any comfort¹ of love, if any fellowship
πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
of spirit, if any inward affection and mercy,
² πληρώσατε μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην
let you fulfil of me the joy that the same thing you should think, the same love
ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἐν φρονούντες,
having, of one soul,² the one minding,
³ μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ
nothing according to strife nor according to conceit,³ but in the modesty of mind
ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
one another esteeming excelling themselves,
⁴ μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι σκοποῦντες, ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.
not the things of themselves every one let take heed, but also the things others every one.
⁵ τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν καὶ ὃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
This let you be minded among you which in Christ Jesus,
⁶ ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,
who in form of God being not robbery⁴ he deemed the to be equal of God,
⁷ ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος·
but himself made void form of slave having taken, in likeness of men having become;
καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος
and in fashion⁵ having been found as a man
⁸ ἔταπεινώσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.
he humbled himself having become obedient until death, death and of a cross.
⁹ διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἔχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ
Wherefore also the God him highly exalted⁶ and freely gave to him the name the
ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
above every name,
¹⁰ ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων
that in the name of Jesus ever knee should bend of heavenly and of earthly
καὶ καταχθονίων,
and of under earthly,⁷
¹¹ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς.
and every tongue should profess that Lord Jesus Christ to glory of God Father.

Shine as Lights

- ¹² Ὡστε ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ [ὡς] ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον
So that beloved of me, just as always you obeyed, not [as] in the presence of me only

1 παραμύθιον, n.n. comfort, - only here in the NT.

2 σύμψυχοι,, adj., of one soul, - only here in the NT.

3 κενοδοξίαν, n.f., conceit, vain-glory, - only here in the NT.

4 ἄρπαγμὸν, n.m., robbery, act of seizing, - only here in the NT.

5 Also in 1 Corinthians 7:3.

6 ὑπερύψωσεν, v., highly exalt, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

7 καταχθονίων, adj., under earth, - only here in the NT.

Paul's Epistle to the Philippians, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν
but now much more in the absence of me, with fear and trembling the of yourselves
σωτηρίαν κατεργάζεσθε·
salvation let you work out;

¹³ θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
God for it is the working in you both the to will and the to work for of the good pleasure.

¹⁴ πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
All things let you do without murmurings and disputings,

¹⁵ ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς
that you may become blameless and harmless, children of God faultless⁸ in midst of a generation
σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
crooked and having been made perverse, among whom you shine as lights in world,

¹⁶ λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν
word of life holding upon, for a boast to me in day of Christ, that not in vain
ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
I ran nor in vain I toiled.

¹⁷ ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ
But if also I am offered⁹ upon the sacrifice and service of the faith of you, I joy and
συχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·
rejoice together with all you;

¹⁸ τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συχαίρετε μοι.
the and same also you joy and rejoice together with me.

Timothy and Epaphroditus

¹⁹ Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα καγὼ
I hope and in Lord Jesus Timothy quickly to send to you, that I also
εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν.
may be of cheerful spirit having known the things concerning you.

²⁰ οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει·
No one for I have like minded,¹⁰ who genuinely¹¹ the things concerning of you will care for;

²¹ οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
the all for the things of themselves they seek, not the things Of Jesus Christ.

²² τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ
The but proof of him you know, that as a father a child with me he served in the
εὐαγγέλιον.
gospel.

²³ τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ
This one indeed therefore I hope to send as if (ἐάν) when I should see¹² the things concerning
ἐμὲ ἐξαυτῆς·
me forthwith;

²⁴ πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
I trust but in Lord that also self quickly I will come.

8 Also in 2 Peter 3:14.

9 Also in 2 Timothy 4:6.

10 ἰσόψυχον, adj., like minded, equal in soul, - only here in the NT.

11 γνησίως, adv. genuinely, faithfully, sincerely, - only here in the NT.

12 ἀφίδω, v., see, perceive, look away from one thing to another, 2nd aorist, active, subjunctive, - only here in the NT.
? same verb Hebrews 12:2.

Paul's Epistle to the Philippians, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

²⁵ Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην
Necessary and I deemed Eraphroditus¹³ the brother and fellow-worker and fellow-soldier¹⁴
μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
of me, of you and apostle and servant of the necessities of me, I send unto you,
²⁶ ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς [ιδεῖν], καὶ ἀδημονῶν, διότι
seeing that long desiring he was all you [to see],¹⁵ and greatly depressed, because
ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.
you heard that was sick.

²⁷ καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτου· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν,
Indeed for he ailed almost to¹⁶ to death; but the God showed mercy on him,
οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.
not him but only but also me, that not grief upon grief I should have.

²⁸ σπουδαιότερως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτόν πάλιν χαρῆτε καὶ γὰρ
More hastily¹⁷ therefore I send him, that having seen him again you may rejoice and I
ἀλυπότερος ᾶ.
less sorrowful¹⁸

²⁹ προσδέχεσθε οὖν αὐτόν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους
Let you receive therefore him in Lord with all joy, and the such as these precious
ἔχετε,
let you hold,

³⁰ ὅτι διὰ τὸ ἔργον κυρίου μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβολευσάμενος
because on account of the work of Lord¹⁹ to the point of death he drew near having disregarded²⁰
τῆ ψυχῆ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας.
the life, that he might supply the of you deficiency of the unto me service.

13 Eraphroditus- fair, graceful; belonging to Aphrodite or Venus the messenger who came from Philippi to the apostle when he was a prisoner at Rome. Paul mentions him in words of esteem and affection. On his return to Philippi he was the bearer of Paul's letter to the church there.

14 Also in Philemon 1:2

15 Included in most of the important early MSS.

16 παραπλήσιον, adj., near to, almost to, - only here in the NT.

17 σπουδαιότερως, adv., more hastily, more eagerly, - only here in the NT.

18 ἀλυπότερος, adj., less sorrowful, - only here in the NT.

19 Many important MSS have ' Χριστοῦ '.

20 παραβολευσάμενος, v., disregard, risk, aorist, mid. dep., participle, - only here in the NT.